

AMOS

1 ¹Amo ini ang mensahi ni Amos nga taga-Tekoa nga manugbantay sang mga karnero. Ini nga mensahi parte sa Israel. Kag ginpahayag ini sa iya sang Dios duha ka tuig antes matabo ang linog, sadtong panahon nga si Uzia amo ang hari sang Juda kag si Jeroboam nga anak ni Joash amo ang hari sang Israel.

²Nagsiling si Amos, “Nagangurob ang GINOO halin sa Zion;^a ang iya tingog nagadaguhob halin sa Jerusalem. Kag tungod sini nagakalaya ang mga palahalban sang mga manugbantay sang karnero pati ang *mga tanom sa putok-putokan sang Bukid sang Carmel.*”

Ang Silot sa Nasyon sang Syria

³Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Syria*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Damascus,^b pagasilutan ko gid sila. Kay *ginpintasan* nila ang mga taga-Gilead *nga daw sa ginlinas* sang tapi nga may mga ulounto nga salsalon sa idalom. ⁴Gani pagasunugon ko ang palasyo ni *Haring Hazeal* kag ang mabakod nga mga parte sang Damascus nga ginpahimo *sang iya anak nga si Haring Ben Hadad*. ⁵Pagagub-on ko ang puwertahan sang Damascus kag pagalaglagon ko ang mga pangulo sang Kapatagan sang Aven kag sang Bet Eden.^c Pagabihagon sa Kir ang katawhan sang Syria.^d *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.”

Ang Silot sa Nasyon sang Filistia

⁶Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Filistia*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Gaza,^e paga-

silutan ko gid sila. Kay ginbihag nila ang bug-os nga pumuluyo sang mga banwa kag ginbaligya nga ulipon sa Edom. ⁷Gani pagasunugon ko ang mga pader^f sang Gaza kag ang mabakod nga mga parte sang sini nga siyudad. ⁸Pagalaglagon ko ang mga pangulo sang Ashdod kag sang Ashkelon, kag pagasilutan ko ang mga taga-Ekron.^g Ang mga Filistinon nga makapalagyo sa silot magakalamatay man. *Ako*, ang Ginoong DIOS, ang nagasiling sini.”

Ang Silot sa Nasyon sang Tyre

⁹Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Tyre*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Tyre, pagasilutan ko gid sila. Kay ang bug-os nga pumuluyo sang mga banwa ginbaligya nila nga ulipon sa Edom. Kag wala nila pagtumana ang ila kasugtanan sa sini nga mga tawo bilang mag-abyan. ¹⁰Gani pagasunugon ko ang mga pader sang Tyre kag ang mabakod nga mga parte sang sini nga siyudad.”

Ang Silot sa Nasyon sang Edom

¹¹Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Edom*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Edom, pagasilutan ko gid sila. Kay ginpanglagas nila ang ila kadugo *nga mga Israelinhon* kag ginpamatay nga wala sing luoy-luoy. Indi gid madula ang ila kaakig sa mga Israelinhon. ¹²Gani pagasunugon ko ang Teman kag ang mabakod nga mga parte sang Bozra.”^h

^a1:2 Zion: *Amo ang isa ka tawag sa Jerusalem.* ^b1:3 Damascus: *Amo ini ang kapital sang Syria kag nagarepresentar sang bug-os nga nasyon sang Syria.* ^c1:5a Kapatagan sang Aven...Bet Eden: *Mga lugar ini nga sakop sang Syria.* ^d1:5b Syria: *sa Hebreo, Aram.* ^e1:6 Gaza: *Ang Gaza isa sa mga nagapanguna nga siyudad sang Filistia kag nagarepresentar sang bug-os nga nasyon sang Filistia.* ^f1:7 pagasunugon ko ang mga pader: *Posible nga may mga bahin sang sini nga pader nga masunog sang kalayo ukon ang kalayo diri nagasimbolo sang kalaglagan.* ^g1:8 Ashdod...Ashkelon...Ekron: *Mga lugar ini nga sakop sang Filistia.* ^h1:12 Teman...Bozra: *Mga lugar ini nga sakop sang Edom.*

Ang Silot sa Nasyon sang Ammon

¹³Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Ammon*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Ammon, pagasilutan ko gid sila. Kay ginpangririan nila ang tiyan sang nagabulusong nga mga babayi sang Gilead, agod lang nga maangkon ang ini nga duta. ¹⁴Gani pagasunugon ko ang mga pader sang Rabaⁱ kag ang mabakod nga mga parte sang sini nga siyudad samtang naga-sininggit ang ila mga kaaway nga nagasalakay sa ila, nga nagahagunos pareho sang bagyo. ¹⁵Kag pagabihagon ang hari sang Ammon pati ang iya mga opisyal. Ako, ang GINOO, ang nagasiling sini.”

Ang Silot sa Nasyon sang Moab

2 ¹Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Moab*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Moab, pagasilutan ko gid sila. Kay ginsunog nila ang mga tul-an sang hari sang Edom hasta nga nangin abo ini. ²Gani pagasunugon ko ang Moab pati ang mabakod nga mga parte sang Keriot.^j Mapatay ang mga taga-Moab samtang nagasinggit kag nagapatunog sang mga budyong ang ila mga kaaway nga nagasalakay sa ila. ³Mapatay pati ang ila hari kag ang tanan niya nga mga opisyal. Ako, ang GINOO, ang nagasiling sini.”

Ang Silot sa Nasyon sang Juda

⁴Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Juda*: “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Juda, pagasilutan ko gid sila. Kay ginsikway nila ang akon mga kasuguan kag wala nila pagtumana ang akon mga pagsulundan. Ginpatalang sila sang *ila pag-alagad* sa mga dios-dios nga gin-alagad man sang ila mga katigulangan. ⁵Gani pagasunugon ko ang Juda pati ang mabakod nga mga parte sang Jerusalem.”

Ang Silot sa Nasyon sang Israel

⁶Amo ini ang ginasiling sang GINOO *parte sa Israel*:^k “Tungod sa sige-sige nga pagpakasala sang mga taga-Israel, pagasilutan ko gid sila. Kay ginabaligya nila *nga mga ulipon* ang mga tawo nga wala sing sala, tungod lang sa ila utang. Ginahimo nila ini sa mga imol bisan ang ila utang ahaw isa ka paris nga sandalyas. ⁷Ginapigos nila ang mga imol kag wala nila sila ginahatagan sang hustisya. *Nagakatabo dira sa ila nga* ang amay kag ang iya anak nga lalaki nagapakighilawas sa isa lang ka babayi. Tungod sini ginapakahuy-an nila ang akon balaan nga ngalan. ⁸Nagatulog sila sa mga lugar nga ila ginasiimbahan^l nga nagasuksok sang bayo nga ginprenda sa *ila sang mga imol*.^m Kag nagaininom sila sa akon templo sang bino nga bilang bayad *sang mga imol* sa *ila nga* utang. ⁹Pero ako, ang ginhimo ko para sa *ila nga mga taga-Israel*, ginpanglaglag ko ang mga Amornon, bisan pa ini nga mga tawo mataas nga daw kahoy nga sedro kag mabakod nga daw kahoy nga terebinto. Ginpanglaglag ko sila hasta nga wala sing may nabilin sa ila. ¹⁰Ginpaguwa ko man ang mga katigulangan sang mga taga-Israel sa Egipto, kag sa sulod sang 40 ka tuig gintuytuyan ko sila sa kamingawan, agod makuha nila ang duta sang mga Amornon. ¹¹Ginpili ko pa gani ang iban sang ila mga kaliwat nga mangin mga propeta kag mga Nazareo. Indi bala nga matuod ini, mga taga-Israel? ¹²Pero ano ang inyo ginhimo? Ginpainom ninyo sang bino ang mga Nazareoⁿ kag ginmanduan ninyo ang mga propeta nga indi sila magsugid sang akon mensahi. ¹³Gani pamatii ninyo ini: pabug-atan ko kamo pareho sang karo nga puno sang patubas.^o ¹⁴Gani bisan pa ang madasig magdalagan *sa inyo* indi makapalagyo, ang makusog magaluya, kag ang mga soldado indi makaluwas

ⁱ1:14 Raba: *Amo ini ang kapital sang Ammon.* ^j2:2 Keriot: *Lugar ini nga sakop sang Moab.* ^k2:6 Israel: *Sang natunga sa duha ka ginharian ang bug-os nga Israel (1 Hari 12), ang isa gintawag nga Israel kag ang isa Juda.* ^l2:8a sa mga lugar nga ila ginasiimbahan: *sa literal*, sa tupad sang kada halaran. ^m2:8b *Suno sa Exo. 22:26, 27 kag Deu. 24:12, 13, ang bayo nga ginprenda sang imol dapat nga iuli sa iya pagkagab-i.* ⁿ2:12 Ginpainom ninyo sang bino ang mga Nazareo agod nga indi nila matuman ang ila panaad sa Dios nga indi gid sila mag-inom sang bino. ^o2:13 *Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sa sini nga bersikulo.*

sang ila kaugalingon. ¹⁵Bisan ang mga manugpana sa *inaway* magaisol. Ang mga *soldado* nga madasig magdalagan indi makapalagyo, kag ang mga manugkabayo indi makaluwas sang ila kaugalingon. ¹⁶Sa sina nga adlaw nga *silutan ko kamo*, bisan pa ang pinakamaisog *ninyo* nga mga soldado magapalagyo nga hublas. *Ako*, ang GINOO, ang naga-siling sini.”

3 ¹“Kamo nga mga taga-Israel, nga ang *inyo mga katigulangan* ginpaguwa sang GINOO sa Egipto, pamatii ninyo ining ginasing niya batok sa inyo: ²Sa tanan nga nasyon sa bug-os nga kalibutan kamo lang gid ang akon ginpili nga mangin akon katawhan. Gani pagasilutan ko gid kamo tungod sa tanan ninyo nga mga sala.”

Ginbuot sang Dios ang Buluhaton sang mga Propeta

³Magaupdanay bala ang duha ka tawo sa paglakat kon wala anay sila magsugtany? ⁴Magangurob bala ang leon sa kagulangan kon wala man lang siya sang tulukbon? Kag magangurob bala siya sa iya palanaguan kon wala man lang siya sing may nadakpan? ⁵Masiad bala ang pispis kon wala ginbutangan sang paon ang siod? Mapisik bala ang siod kon wala ini sing may nasiod? ⁶Indi bala nagakurog sa kahadlok ang mga tawo kon magtunog ang mga budyong sa *pagpahibalo nga may mga kaaway nga nagasalakay*? Kon mag-abot ang kalamidad sa isa ka siyudad, indi bala ang GINOO amo ang nagpadala sini?

⁷Sa pagkamatuod, wala nagahimo ang Ginoong DIOS sang bisan ano kon indi niya anay ini mapahayag sa iya mga alagad nga mga propeta.

⁸Sin-o bala ang indi mahadlok kon magngurob na ang leon? Sin-o bala ang

indi makasugid sang mensahi sang Ginoong DIOS kon ang Ginoong DIOS na ang magpahambal sa iya?

Ang Paghukom sang Dios Batok sa Samaria

⁹Hambala ninyo *ang mga pangulo nga nagaestar* sa mabakod nga mga parte sang Ashdod^p kag sang Egipto nga magtipon sila sa mga bukid sa *palibot* sang Samaria^q kag tan-awon nila ang kagamo sa sini nga siyudad kag ang pagpigog sa mga pumuluyo sini. ^{10,11}Kay amo ini ang ginasing sang Ginoong DIOS *batok sa Samaria*: “Indi sila kahibalo maghimo sang matarong, kag ang mabakod nga mga parte sang ila siyudad puno sang mga butang nga kinawatan kag inagawan. Gani salakayon sila sang mga kaaway kag panggub-on ang ila mga depensa. Kuhaon sang mga kaaway ang mga pagkabutang sa mabakod nga mga parte sang ila siyudad.”

¹²Amo pa gid ini ang ginasing sang GINOO: “Ang maluwas sang manugbantay sang karnero sa sapat nga ginagus-ab sang leon posible nga amo lang ang duha ka paa ukon isa ka dulunggan. Pareho man sina sa inyo nga mga Israelinhon nga nagaestar sa Samaria; ang maluwas sa inyo amo lang ang mga parte sang inyo matahom nga mga katre.”^r

¹³Nagasing ang Ginoong DIOS, ang Dios nga Makagagahom, “Pamatii ninyo ining ihambal ko kag isugid ninyo ini sa mga kaliwat ni Jacob: ¹⁴Sa adlaw nga silutan ko ang mga taga-Israel tungod sang ila mga sala, gub-on ko ang mga halaran sa Betel.^s Pungalon ko ang mga sulungay nga mga pamusod sang halaran^t kag magakalahulog ini sa duta. ¹⁵Pagagub-on ko ang ila mga balay nga para sa tigtulugnaw kag mga balay nga para sa tig-ilinit. Pagagub-on ko man

^p3:9a Ashdod: Ang Ashdod isa sa mga nagapanguna nga siyudad sang Filistia kag nagarepresentar sang bug-os nga nasyon sang Filistia. ^q3:9b Samaria: Amo ini ang kapital sang Israel kag nagarepresentar sang bug-os nga ginharian sang Israel. ^r3:12 Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sa ulihi nga bahin sang sini nga bersikulo. ^s3:14a Betel: Isa ka lugar sa Israel nga ginasing. ^t3:14b Pungalon...halaran: sumo sa I Hari 1:50 kag 2:28, ang tawo nga ginahingabot ang iya kabuhi puwede nga magkapot sa mga sulungay nga mga pamusod sang halaran, kag wala sing may mag-ano sa iya. Gani ang mga ginasing sang mga taga-Israel nga magprotektar sa ila gub-on sang Ginoo.

ang ila malahalon nga mga balay.⁴ Gani madamo sang ila mga balay ang magakalaguba.⁵ *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.”

4¹Kamo nga mga dungganon nga mga babayi sang Samaria, pareho kamo sa mga baka sa Bashan *nga ginasagod sing maayo*. Ginapigos ninyo kag ginapintasan ang mga imol, kag ginasugo pa ninyo ang inyo mga bana nga dal-an kamo sang ilimnon. Gani pamatii ninyo ining ²ginasiling sang Ginoong DIOS: “Sa akon nga pagkabalaan, nagapanumpa ako nga maabot gid ang adlaw nga bihagon kamo sang inyo mga kaaway pareho sang pagbunit sang isda.”³ Paguwaon nila kamo sa *inyo siyudad* paagi sa mga buho sang mga pader nga nagkalaguba, kag dal-on nila kamo sa *lugar sang Harmon*. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.

⁴“Kamo nga mga Israelinhon, lakat kamo sa *ginasimbahan ninyo* sa Betel kag sa Gilgal kag magpakasala pa gid kamo. Magdala kamo sang inyo mga halad kada aga kag magdala kamo sang inyo ikanapulo kada tatlo ka adlaw. ⁵Mag-sunog kamo sang tinapay nga may inug-pahabok bilang halad sa pagpasalamat sa akon. Sige, ipahambog ninyo ina pati ang inyo mga halad nga kinabubut-on, kay amo man bala ina ang gusto ninyo. *Ako*, ang Ginoong DIOS, ang nagasiling sini.

⁶“Ako ang nagpadala sa inyo sang gutom sa tanan ninyo nga mga banwa, pero wala gihapon kamo magbalik sa akon. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.

⁷“Ako ang nagpugong sang ulan tatlo ka bulan antes mag-abot ang tig-alani. Ginapaulanan ko ang iban nga mga banwa pero ang iban iya wala. Ginapaulanan ko ang iban nga mga talamnan pero ang iban iya nagakamalhan. ⁸Tungod sa kaluya nagaduling-duling kamo sa pagpangita sang tubig halin sa isa ka banwa pakadto sa isa ka banwa, pero indi bastante ang inyo makuha.

^{3:15a} malahalon nga mga balay: sa *literal*, mga balay nga may mga parte nga hinimo halin sa bangkil sang elepante. ^{3:15b} Gani madamo sang ila mga balay ang magakalaguba: *ukon*, Kag pagagub-on ko ang ila dalagko nga mga balay. ^{4:2} *Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sa ulihi nga bahin sang sini nga bersikulo*. ^{4:13} hangin: *ukon*, espiritu sang tawo.

Pero wala gihapon kamo magbalik sa akon. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.

⁹“Madamo na nga beses nga ginpierdi ko ang inyo mga talamnan paagi sa mainit nga hangin kag mga peste. Ginsalakay sang mga apan ang inyo mga kahoy nga higera kag olibo. Pero wala gihapon kamo magbalik sa akon. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.

¹⁰Ginpadal-an ko kamo sang mga kalalat-an pareho sang ginpadala ko sadto sa Egipto. Ginpapatay ko ang inyo mga pamatan-on nga mga lalaki sa inaway kag ginpabihag ko ang inyo mga kabayo. Kag ginpaantos ko kamo sa baho sang mga patay sa inyo mga kampo. Pero wala gihapon kamo magbalik sa akon. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.

¹¹“Ginlaglag ko ang iban sa inyo pareho sa ginhimo ko sa Sodom kag Gomora. Kag ang iban sa inyo nga nakaluwas daw pareho sa kahoy nga gin-sabnit sa kalayo. Pero wala gihapon kamo magbalik sa akon. *Ako*, ang GINOO, ang nagasiling sini.

¹²“Gani himuon ko pa gid ini nga mga silot sa inyo nga mga taga-Israel. Kag tungod nga himuon ko ini, mag-preparar kamo sa pag-atubang sa akon nga inyo Dios.”

¹³Ang Dios amo ang naghimo sang mga bukid kag nagtuga sang hangin,^x kag siya man ang nagabaylo sang kaagahon sa kagab-ihon. Ginapahayag niya sa tawo ang iya mga plano, kag siya ang nagagahom sa bug-os nga kalibutan. Ang iya ngalan amo ang GINOONG Dios nga Makagagahom.

Ang Panawagan sa Paghinulsol

5¹Katawhan sang Israel, pamatii ninyo ining masubo nga panalambiton parte sa inyo:

² Ang Israel, nga pareho sa isa ka birhen nga babayi, nalaglag kag indi na gid makabangon liwat.

Ginpabay-an siya sa iya nga duta kag wala na gid sing may magpabangon sa iya.

³Gani nagasiling ang Ginoong DIOS, “Sa 1,000 nga mga soldado nga ipadala sang isa ka siyudad sang Israel, 100 na lang ang mabilin. Kag sa 100 nga mga soldado nga iya ipadala, 10 na lang ang mabilin. ⁴Gani magdangop kamo sa akon, kamo nga katawhan sang Israel, agod nga mabuhi kamo. ⁵Indi na kamo magkadto sa Betel, sa Gilgal, ukon sa Beersheba *agod magsimba*. Kay sigurado gid nga pagabihagon ang katawhan sang Gilgal, kag ang Betel mawala. ⁶Magdangop kamo sa akon, kamo nga mga kaliwat ni Jose, agod mabuhi kamo. Kay kon indi, magasalakay ako sa inyo nga daw pareho sa kalayo. Gani malaglag ang Betel kag wala sing may makatapna sini.” ⁷*Kaluluoy kamo! Ang hustisya nga maayo ginahimo ninyo nga malain² kag ginabaliwala ninyo ang matarong.*”

⁸Ang Dios amo ang nagtuga sang *mga grupo sang mga bituon nga ginatawag Pleyades kag Orion*. Siya ang nagabaylo sang kadulom sa kasanag, kag sang adlaw sa gab-i. Siya ang nagatipon sang tubig sang dagat *sa mga panganod* kag ginapaulan niya ini sa duta. Ang iya ngalan amo ang GINOO. ⁹Siya ang nagapadala sing hinali nga kalaglagan sa depensa sang siyudad,^a kag ginaguba niya ang napaderan nga siyudad.

¹⁰Kamo nga mga taga-Israel, akig kamo sa nagahukom sing husto kag nagasugid sing matuod sa korte. ¹¹Gina-daogdaog ninyo ang mga imol kag ginapilit nga maghatag sa inyo sang ila patubas.^b Gani indi kamo makaestar sa ginpatindog ninyo nga mga mansyon, kag indi kamo makainom sang bino halin sa gintanom ninyo nga mga ubas. ¹²Kay nahibaluan ko^c kon daw ano kadamo kag kon daw ano kagrabe ang inyo nga sala. Ginapigos ninyo ang mga

tawo nga wala sing sala kag ginapanguwartahan pa ninyo. Wala ninyo ginahatagan sang hustisya ang mga imol sa korte. ¹³Gani tungod sa kalaot sang sini nga panahon, ang mga tawo nga nakaintiendi *sang kabubut-on sang Dios* nagahipon na lang. ¹⁴Karon, himua ninyo ang maayo kag indi ang malain agod mabuhi kamo kag magaupod sa inyo ang GINOONG Dios nga Makagagahom, subong sang ginasiling ninyo. ¹⁵Likawi ninyo ang malain kag himua ang maayo, kag maghukom kamo sing husto sa korte. Basi pa lang nga maluoy ang GINOONG Dios nga Makagagahom sa mga magakalabilin sa inyo nga mga kaliwat ni Jose.

¹⁶Gani amo ini ang ginasiling sang GINOONG Dios nga Makagagahom: *“Magaabot ang tion nga may mga paghinibi kag pagtiyabaw sa inyo nga dalan kag mga plasa. Ang mga mangunguma ipatawag agod maghibi sa mga patay^d upod sa mga tawo nga sinuhulan nga maghibi. ¹⁷May mga paghinibi man sa inyo nga talamnan sang ubas.^e Matabo ini sa inyo tungod kay silutan ko kamo. Ako, ang GINOO, ang nagasiling sini”*

Ang Adlaw sang Paghukom sang Dios

¹⁸Kaluluoy kamo nga nagapaabot sang adlaw sang GINOO. Indi kamo maghunahuna nga adlaw ina nga maluwas kamo^f kundi silutan kamo.^g ¹⁹Daw pareho kamo sa isa ka tawo nga nagahunahuna nga nakaluwas na siya tungod kay nakapalagyo siya sa leon, pero ato gali nasugata niya ang oso.^h Ukon nagahunahuna siya nga wala na sing may mag-ano sa iya tungod kay ara na siya sa sulod sang iya balay, pero ato gali sang paghamboy niya sang iya kamot sa dingding ginkagat ini sang man-og. ²⁰Matuod nga ang adlaw sang GINOO magadala sang silot kag indi kaluwasan; daw pareho ini sa kadulom

²5:6 Gani malaglag...makatapna sini: *sa literal*, Gani masunog ang Betel kag wala sing may makapatay sini. ²5:7 malain: *sa literal*, mapait nga tanom. ²5:9 depensa sang siyudad: *ukon*, makusog nga mga soldado. ²5:11 maghatag sa inyo sang ila patubas *bilang buhis ukon arkila sa duta*. ²5:12 ko: *ukon*, sang Dios. ²5:16 Ang mga mangunguma...maghibi sa mga patay: *Ang buot silingon, ang mangunguma magakumpanyar sa mga nagpigos sa ila*. ²5:17 *Ang talamnan sang ubas, nga lugar nga may kinasadya labi na gid kon tigamupo, mangin lugar nga may paghinibi*. ²5:18a maluwas kamo sa silot sang Dios ukon sa inyo kaaway nga mga nasyon. ²5:18b maluwas kamo...silutan kamo: *sa literal*, masanag...madulom. ²5:19 oso: *sa English*, bear.

nga wala gid sing bisan diutay nga kasanag.

Ang Luyag sang Dios nga Himuon sang Iya Katawhan

²¹“Ginakaugtan ko gid ang inyo mga piesta; wala gid ako malipay sa sinang inyo mga pagtilipon. ²²Gani bisan dal-an pa ninyo ako sang nagkalain-lain nga mga halad, bisan ang pinakamaayo pa nga halad, indi ko ina pagbatunon. ²³Untati na ninyo ang magahod ninyo nga mga kanta. Indi ako luyag nga magpamati sang sunata sang inyo mga arpa. ²⁴Pero ipakita ninyo ang hustisya kag himua ninyo ang matarong; indi ninyo ini pag-untati pareho sang suba nga wala untat ang pag-ilig.

²⁵Katawhan sang Israel, sang didto sa kamingawan ang inyo mga katigulangan sa sulod sang 40 ka tuig, naghalad bala sila sa akon? *Wala!* ²⁶Kag karon ginadala-dala pa ninyo si Sakut, ang *dios-dios nga ginapakahari* ninyo, kag si Kaywan, ang inyo dios-dios nga bituon. Ginhimo ninyo ini nga mga imahen agod simbahan. ²⁷Gani ipabihag ko kamo sa unhan pa sang Damascus.” Amo ini ang ginsiling sang GINOO nga ginatawag Dios nga Makagagahom.

Ang Kalautan sang mga Pangulo sang Israel

6 ¹Kaluluoy kamo nga mga pangulo sang Zion kag sang Samaria, nga nagapatawhay-tawhay lang kag wala sing may ginakabalak-an. Ginakabig ninyo ang inyo kaugalingon nga dunganon nga mga tawo sang nagapanguna nga nasyon, kag sa inyo nagadangop ang inyo mga pumuluyo. ²Tan-awa ang *siyudad sang Calne*, ang dako nga *siyudad sang Hamat*, kag ang *siyudad sang Gat* nga sakop sang Filistia. Ano, mas gamhanan pa bala sila sang sa mga ginarian sang Juda kag Israel? Mas malapad pa bala ang ila duta sang sa inyo?

³*Kaluluoy kamo* nga wala nagapinsar nga may magaabot nga adlaw nga silutan kamo. Pero *sa malain nga ginahimo ninyo*, ginapadali pa gani ninyo *ang ina nga adlaw* nga magahari ang paghalit.

⁴*Kaluluoy kamo* nga nagahigda-higda lang sa inyo malahalon nga mga katre,ⁱ kag nagapagusto lang kaon sang karne sang tinday sang karnero kag sang pinatambok nga tinday sang baka.

⁵*Kaluluoy kamo* nga nagakomposo sang mga kanta samtang nagatukar sang arpa kag mahilig maghimo sang mga sunata paagi sa mga instrumento,^j pareho kay David.

⁶*Kaluluoy kamo* nga puwerte maginom sang bino kag nagagamit sang malahalon nga mga pahamot, pero wala nagakasubo sa palaabuton nga kalaglagan sang inyo nasyon.^k ⁷Gani kamo nga mga pangulo amo ang una nga pagabihagon, kag matapos na ang inyo mga piesta kag pagpatawhay.

Ginakaugtan sang Dios ang Pagkamatinaas-taason sang Israel

⁸Nagpanumpa ang Ginoong DIOS, ang Dios nga Makagagahom. Siling niya, “Ginakaugtan ko ang pagkamatinaas-taason *sang mga kaliwat* ni Jacob, kag ginapakamalaot ko ang mabakod nga mga parte sang ila siyudad. Gani itugyan ko sa kaaway ang ila siyudad kag ang tanan nga ara dira.”

⁹Kon may napulo ka tawo nga mabilin sa isa ka balay, sila tanan mapatay man. ¹⁰Ang bangkay sang isa nga napatay kuhaon sang iya paryente agod sunugon. Kag mamangkot siya sa nagapanago^l sa sulod sang balay, “May iban ka pa bala dira nga upod?”^m Kon masabat siya nga wala, masiling dayon ang tawo nga nagpamangkot, “Hipos na! Kay basi mamitlang mo pa ang ngalan sang GINOO *kag masilutan kita*.”

¹¹Sa pagkamatuod, kon ang GINOO na gani ang magmando, pagadugmukon

ⁱ6:4 malahalon nga mga katre: *sa literal*, mga katre nga may mga parte nga hinimo halin sa bangkil sang elepante. ^j6:5 sang mga sunata paagi sa mga instrumento: *ukon*, sang mga instrumento sa musika.

^k6:6 kalaglagan sang inyo nasyon: *sa literal*, kalaglagan ni Jose, nga ang *buot silingon ang mga kaliwat ni Jose ukon ang nasyon sang Israel*. ^l6:10a nagapanago: *ukon*, nabilin. ^m6:10b May...upod: *ukon*, May bangkay pa bala dira?

niya ang *tanang* nga mga balay, gagmay man ini ukon dalagko.

¹²Makadalagan bala ang mga kabayo sa batuhon nga banglid? Makaarado bala ang baka sa dagat?ⁿ *Siyempre indi!* Pero ang hustisya ginhimo ninyo nga makahalit sa tawo,^o kag ang matarong ginhimo ninyo nga malain.^p ¹³Nagakalipay kamo sa inyo kadalag-an batok sa *mga banwa sang* Lo Debar kag Karnaim, kag nagsiling kamo, “Napierdi naton sila paagi sa aton kaugalingon nga kusog.” ¹⁴Sa pagkamatuod nagsiling ang GINOONG Dios nga Makagagahom, “Kamo nga katawhan sang Israel ipasalakay ko sa isa ka nasyon. Piguson nila kamo kag sakupon ang inyo lugar halin sa Lebo Hamat pakadto sa ililigan sang tubig sang Araba.”

Ang Palanan-awon ni Amos Parte sa Apan, Kalayo, kag Tunton

7 ¹Amo ini ang ginpakita sang Ginoong DIOS sa akon: Nakita ko nga nagtipon ang GINOO sang madamo gid nga mga apan sa tapos mahatag sa hari ang iya bahin^q *halin sa una nga ani* kag sang manugsugod na ang ikaduha nga ani.^r ²Dayon ginkaon sang mga apan ang tanan nga tanom, kag wala gid sang may nabilin. Kag dayon nagsiling ako, “Ginoong DIOS, nagapangabay ako sa imo nga patawaron mo ang mga kaliwat ni Jacob. Paano sila mabuhi *kon matabo ina nga silot?* Maluya sila kag wala sing ikasarang.” ³Gani nagbaylo ang hunahuna sang GINOO kag nagsiling siya, “Ang imo nakita indi na matabo.”

⁴Amo pa ini ang ginpakita sang Ginoong DIOS sa akon: Nakita ko nga nagpreparar ang Ginoong DIOS sa pag-silot sa *iya katawhan* paagi sa kalayo. Dayon ginpamala sang kalayo ang ginahalinan sang tubig sa idalom sang duta, kag ginsunog sini ang tanan nga ara sa duta sang Israel. ⁵Kag dayon nagsiling ako, “Ginoong DIOS, nagapangabay ako sa imo nga indi ina paghimua. Paano mabuhi ang mga kaliwat ni Jacob *kon*

matabo ina? Maluya sila kag wala sing ikasarang.” ⁶Gani nagbaylo ang hunahuna sang GINOO kag nagsiling siya, “Ang imo nakita indi na man matabo.”

⁷Amo pa gid ini ang ginpakita sang Ginoong DIOS sa akon: Nakita ko ang Ginoo nga nagatindog malapit sa pader kag may ginayatan siya nga tunton^s nga gin-gamit sa pagtakos sa pader kon bala tadlong ang pagkahimo sini. ⁸Nagpamangkot ang Ginoo sa akon, “Amos, ano ang nakita mo?” Nagsabat ako, “Tunton.” Dayon nagsiling siya, “Suno sa akon nga pagtunton, indi tadlong ang kabuhi sang akon katawhan nga taga-Israel. *Gani sa sini nga tion* indi ko na sila pagkaluoyan pa. ⁹Gub-on ko ang mga simbahan sa mataas nga mga lugar nga ginasimbahan sang mga taga-Israel nga kaliwat ni Isaac. Kag ipasalakay ko sa mga kaaway ang *Israel*, ang ginharian ni *Haring Jeroboam*.”

Si Amos Kag si Amazia

¹⁰Karon, si Amazia nga pari sang Betel nagpadala sang mensahi kay Haring Jeroboam sang Israel. Siling niya, “Nagaplano si Amos sing malain batok sa imo diri mismo sa Israel. Indi na maagwantahan sang mga tawo ang iya mga ginapanghambal. ¹¹Kay amo ini ang iya ginasiling: ‘Mapatay si Jeroboam sa inaway, kag sigurado gid nga bihagon ang mga taga-Israel sa iban nga nasyon.’”

¹²Dayon nagsiling si Amazia kay Amos, “Ikaw nga propeta, halin ka diri kag magbalik sa Juda. Didto himua ang imo palangabuhian bilang propeta. ¹³Indi ka na magsugid sang mensahi sang Dios diri sa Betel, kay ari diri ang templo nga ginasimbahan sang hari, ang templo sang *iya ginharian*.” ¹⁴Nagsabat si Amos kay Amazia, “Indi ako propeta *sadto* ukon sumulunod^t sang isa ka propeta, kundi manugbantay ako sang karnero kag manug-atipan sang mga kahoy nga sikomoro. ¹⁵Pero ginhambalan ako sang GINOO nga bayaan ko ang akon trabaho bilang manugbantay

^{6:12a} sa dagat: *ukon*, sa kabatuhan. ^{6:12b} makahalit sa tawo: *sa literal*, hilo. ^{6:12c} malain: *sa literal*, mapait nga tanom. ^{7:1a} ang iya bahin: *ang mga uyap ukon ang mga kumpay nga para sa iya mga kabayo*. ^{7:1b} manugsugod na ang ikaduha nga ani: *ukon*, nagatubo naman ang mga pananom. ^{7:7} tunton: *higot nga may pamug-at sa punta, nga ginagamit sa paghibalo kon tadlong ukon indi*. ^{7:14} sumulunod: *sa literal*, anak.

sang karnero kag magsugid ako sang iya mensahi sa inyo nga mga taga-Israel nga iya katawhan. ^{16,17}Karon, ikaw nga nagsiling nga indi ako magsugid sang mensahi sang Dios sa mga taga-Israel nga kaliwat ni Isaac, pamatii ining ginasing sang GINOO *batok sa imo*: ‘Ang imo asawa magabaligya sang iya lawas sa siyudad kag ang imo mga anak mapatay sa inaway. Ang imo nga kadutaan partidahon *sang mga kaaway nga magagaw sini*, kag mapatay ka sa iban nga nasyon. Kag sigurado gid nga bihagon ang mga taga-Israel kag dal-on sa iban nga nasyon.’”

Ang Palanan-awon ni Amos Parte sa Alat nga may Luto nga mga Prutas

8 ¹Amo ini ang ginpakita sang Ginoong DIOS sa akon: Nakita ko ang isa ka alat nga may luto nga mga prutas. ²Nagpamangkot ang GINOO sa akon, “Amos, ano ang nakita mo?” Nag-sabat ako, “Isa ka alat nga may luto nga mga prutas.” Dayon nagsiling ang GINOO sa akon, “Nag-abot na ang katapusan” sang akon katawhan nga taga-Israel. Indi ko na sila pagkaluoyan pa. ³Sa sina nga adlaw *nga silutan sila*, ang *masadya nga pagkinanta sa templo* mangin paghinibi kay madamo nga mga patay ang magalinapta bisan diin. Kag dayon wala na gid sing may mabatian nga gahod. ⁴Ako, ang Ginoong DIOS, ang nagsiling sini.”

Ang Sala sang mga Manggaranon nga Taga-Israel

⁴Pamatii ninyo ini, kamo nga nagapamigos sa mga imol kag nagatinguha sa paglaglag sa ila. ⁵Nagadali kamo nga matapos ang Piesta sang Pag-umpisa sang Bulan ukon ang Adlaw nga Inugapuhaway agod makabaligya na kamo sang uyas kag makadaya sa inyo nga pagsukob, pagtakos, kag pagkilo. ⁶*Nagadali kamo* nga makabaligya sang trigo nga may miksla nga upa, kag makabakal sang imol nga tawo nga ginbaligya nga ulipon tungod nga indi siya makabayad sang iya utang, bisan ang iya utang ahaw isa ka paris nga sandalyas. ⁷Gani naga-

panumpa ang GINOO, ang Dios nga ginapabugal ninyo nga mga kaliwat ni Jacob, “Indi ko gid pagkalimtan ang tanan nga kalautan nga ginhimo ninyo. ⁸Tungod sini palinugon ko ang inyo duta kag magahinibi kamo. Mauyog ang inyo duta sing puwerte gid, nga daw pareho sang pag-awas kag paghubas sang Suba sang Nilo sa Egipto. ⁹Sa sina nga adlaw *nga silutan ko kamo*, pasalupon ko ang adlaw sa kaudtuhon, gani magadulom bisan adlaw pa. *Ako*, ang Ginoong DIOS, ang nagsiling sini. ¹⁰Himuon ko nga paghinibi ang inyo nga *pagkinasadya sa piesta*, kag himuon ko nga pagpanalambiton ang inyo nga pagkinanta. Pabayuan ko kamo sang sako kag suguon nga magpakalbo *sa pagpakita nga nagapangasubo kamo*, pareho sang mga *ginikanan nga nagahibi sa pagkapatay sang ila bugtong nga anak*. Pero mas masakit pa gid ang katapusan sang sini nga mga silot.”

¹¹Nagsiling pa gid ang Ginoong DIOS, “Magaabot ang tion nga padal-an ko sang gutom ang inyo duta. Pero indi ini kagutom sa pagkaon ukon kauhaw sa tubig, kundi kagutom *kag kauhaw sa pagpamati sang akon mensahi*. ¹²Magaduling-duling kamo *sa kakapoy sa pagpangita sang tawo nga makasugid sa inyo sang akon mensahi*, pero indi gid ninyo ini makita bisan diin kamo magkadto. ¹³Sa sina nga adlaw *nga silutan ko kamo*, bisan ang inyo matahom nga mga pamatan-on nga mga babayi kag ang inyo pamatan-on nga mga lalaki magakalalipong sa kauhaw. ¹⁴Kamo nga nagapanumpa sa ngalan sang mga diosdios sang Samaria, Dan, kag Beersheba, pagalaglagon kamo kag indi na gid kamo makabangon pa.”

Wala sing may Makapalagyo sa Silot sang Dios

9 ¹*Nagsiling si Amos*, “Nakita ko ang Ginoong nga nagatindog sa may halaran kag nagsiling siya, ‘Lampusi ang ulo-ulo sang mga haligi sang templo agod marumpag ang atop^x kag mahu-

^{8:2} katapusan: sa *Hebreo*, ang pulong nga “luto nga mga prutas” kag “katapusan” daw pareho kon *ihambal*. ^{8:3a} templo: *ukon*, palasyo. ^{8:3b} Kag...gahod: sa *literal*, Hipos! ^{9:1} marumpag ang atop: *ukon*, matay-og ang pundasyon.

lugan ang mga tawo. Ang indi mapatay sa ila patyon ko sa inaway. Wala sing bisan isa sa ila nga makalikaw ukon makapalagyo. ²Bisan magpanago pa sila sa idalom sang duta, didto sa lugar sang mga patay, kuhaon ko sila didto. Bisan magsaka pa sila sa kalangitan, butungon ko sila paidalom. ³Bisan magpanago pa sila sa putokputokan sang *Bukid sang Carmel*, pangitaon ko sila didto kag dakpon. Bisan magpanago pa sila sa idalom sang dagat, suguon ko ang man-og didto sa pagkagat sa ila. ⁴Bisan bihagon pa sila sang ila mga kaaway, ipapatay ko gihapon sila. Kay determinado gid ako nga laglagon sila kag indi nga buligan.’ ”

⁵*Nagsiling pa si Amos*, “Kon tandugon sang Ginoong DIOS nga Makagagahom ang duta, nagauyog’ ini kag ang tanan nga pumuluyo sini nagahinibi. Ang pag-uyog sini pareho sang pag-awas kag paghubas sang Suba sang Nilo sa Egipto.

⁶ Ang Dios ang naghimo sang iya *kaugalingon nga elistaran sa langit*.

Kag siya ang naghimo sang kahawaan sa ibabaw sang duta.

Siya ang nagatipon sang tubig sang dagat *sa mga panganod* kag ginapaulan niya ini sa duta.

Ang iya ngalan amo ang GINOO.”

⁷Nagsiling ang GINOO, “Ang pagtulok ko sa inyo nga mga taga-Israel pareho lang sa mga taga-Etiopia.^z Matuod nga ginpaguwa ko kamo sa Egipto, pero ginpaguwa ko man ang mga Filistinon sa Caftor^a kag ang mga Arameanhon^b sa Kir. ⁸*Ako*, ang Ginoong DIOS, nagapanilag sa inyo malaot nga ginharian. Kag laglagon ko kamo hasta nga madula kamo sa kalibutan. Pero may mabilin sa inyo nga mga kaliwat ni Jacob. *Ako*, ang GINOO, ang nagsiling

sini. ⁹Sa pagkamatuod kon ako na gani ang magmando, pagaayagon ko kamo nga katawhan sang Israel kaupod sang tanan nga nasyon, pareho sang pag-ayag sang uyas. Subong nga ang mga batobato indi makalusot sa ayagan, ¹⁰ang mga malaot sa inyo *indi man makalusot sa akon silot kundi* mapatay sila tanan sa inaway. Amo ini sila ang nagsiling nga wala kuno sing malain nga magaabot sa ila.”

Patindugon Liwat ang Israel

¹¹“Magaabot ang adlaw nga patindugon ko liwat ang ginharian ni David nga pareho sang payag nga nawasak. Kayuhon ko ini sa iya nga pagkaguba, kag patindugon ko ini liwat nga pareho sang una, ¹²agod masakop niya ang nabilin nga duta sang Edom kag ang iban pa nga mga nasyon *nga sakop niya sang una*, nga ginakabig ko nga akon sadto anay. *Ako*, ang GINOO, ang nagsiling sini, kag himuon ko ini nga mga butang.”

¹³Nagsiling pa gid ang GINOO *parte sa mga taga-Israel*, “Magaabot ang tion nga *mangin bugana gid ang ila mga patubas, sa bagay nga* ang ila pag-ani indi pa matapos hasta sa tion sang pag-arado. Kag ang ila pagpuga sang ubas indi pa matapos hasta sa tion sang pagtanom naman sang ubas.^c Kon tan-awon ang puwerte kadamo nga mga ubas sa mga bukid daw sa nagailig ini nga bag-o nga bino. ¹⁴Pabalikon ko ang akon katawhan nga mga taga-Israel sa ila duta halin sa pagkabihag.^d Patindugon nila liwat ang naguba nila nga mga banwa kag didto na sila maestar. Magatanom sila sang mga ubas kag magainom sang bino sini. Magatanom sila sa ila mga talamnan kag magakaon sang mga bunga sini. ¹⁵Paestaron ko sila liwat sa ila duta, kag indi na sila pagpahalinon liwat sa duta nga ginhatag ko sa ila.” Amo ini ang ginsiling sang GINOO nga inyo Dios.

^y9:5 nagauyog: *ukon*, nagakatunaw. ^z9:7a taga-Etiopia: sa *Hebreo*, taga-Cush. ^a9:7b Caftor: *ukon*, Crete. ^b9:7c Arameanhon: *ukon*, Syrianhon. ^c9:13 *Sa Israel*, ang tion sang *tig-alani sang trigo* amo ang *Abril kag Mayo*, kag ang *tigtalanom sini amo ang Oktobre kag Nobyembre*. Ang tion sang *pagpuga sang mga ubas, nga para himuon nga bino, amo ang Septyembre*, kag ang *tigtalanom naman sang ubas amo ang Nobyembre kag Disyembre*. ^d9:14 Pabalikon...pagkabihag: *ukon*, Ibalik ko ang maayo nga kahimtangan sang akon katawhan nga mga taga-Israel.